

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

17 MAI 1951.

17 Mei 1951.

PROJET DE LOI

portant indemnité en faveur des familles
des militaires soldés (1).

WETSONTWERP

houdende vergoeding ten behoeve van de gezinnen
van soldijtrekkende militairen (1).

ARTICLES AMENDES AU PREMIER VOTE (2).

ARTIKELN IN EERSTE LEZING GEWIJZIGD (2).

Art. 4.

Art. 4.

L'indemnité de milice est due à l'épouse du militaire.

De militievergoeding is verschuldigd aan de echtgenote van de militair.

L'épouse qui est séparée du militaire, de droit ou de fait, n'a droit à l'indemnité de milice que si elle a un titre à des aliments. La femme divorcée a également ce droit si elle bénéficie d'une pension alimentaire.

De echtgenote die in rechte of in feite van de militair is gescheiden, kan de militievergoeding slechts trekken bijaldien ze een titel bezit die recht geeft op onderhoud. De uit de echt gescheiden vrouw bezit hetzelfde recht indien ze onderhoudsgeld geniet.

Dans ces cas, l'indemnité de milice est limitée à la somme fixée au titre d'aliments ou de pension alimentaire.

In die gevallen is de militievergoeding beperkt tot het bedrag van het onderhoudsgeld.

Le militaire est libéré de son obligation alimentaire à concurrence de l'indemnité de milice ainsi calculée.

De militair is ontheven van zijn onderhoudsplicht ten belope van de aldus berekende militievergoeding.

« Pour l'application de la loi, est considérée notamment comme un titre à des aliments, l'autorisation donnée, en vertu de l'article 214 b. du Code civil, à la femme séparée de fait. »

« Wordt voor de toepassing van deze wet, onder meer, beschouwd als titel recht gevend op onderhoud, de machtiging verleend ingevolge artikel 214 b. van het Burgerlijk Wetboek, aan de in feite gescheiden vrouw. »

Art. 17.

Art. 17.

La femme divorcée ou séparée de droit ou de fait, bénéficiaire d'aliments, et les enfants qui font partie de son ménage ou sont confiés par elle à des tiers, concourent avec les enfants qui ne font pas partie de son ménage ou qui ne sont pas confiés par elle à des tiers. Dans ce cas, l'in-

De uit de echt gescheiden hetzij in rechte of in feite gescheiden vrouw, die onderhoudsgeld geniet, en de kinderen die van haar gezin deel uitmaken of door haar aan derden zijn toevertrouwd, zijn gelijkgerechtigd met de kinderen, die geen deel uitmaken van haar gezin of die door

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

94 : Projet de loi.
152, 214, 243, 318 et 355 : Amendements.
415 : Rapport.
448 et 455 : Amendements.

Annales de la Chambre :

16 et 17 mai 1951.

(2) Les amendements adoptés en première lecture sont imprimés en italiques.

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

94 : Wetsontwerp.
152, 214, 243, 318 en 355 : Amendementen.
415 : Verslag.
448 en 455 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

16 en 17 Mei 1951.

(2) De amendementen in eerste lezing aangenomen zijn cursief gedrukt.

demnité est répartie entre eux *proportionnellement au nombre des ayants droit.* »

Si le montant de la part attribuée à la bénéficiaire d'aliments est supérieur au montant des aliments, l'excédent est attribué à l'autre groupe bénéficiaire.

Art. 20.

La demande doit être introduite par l'ayant droit ou par la personne qui assure son entretien si l'ayant droit est mineur.

Les mesures d'application sont fixées par arrêté-royal.

Art. 25.

Les majorations ainsi établies ne sont dues que sous déduction des allocations familiales payées en exécution de la loi du 4 août 1930 portant généralisation des allocations familiales en faveur des travailleurs salariés, en exécution du statut pécuniaire des agents de l'Etat, en exécution de l'arrêté royal du 10 janvier 1947 relatif aux rétributions du personnel des provinces, des communes et des administrations qui leur sont subordonnées et en exécution de la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés.

Art. 40.

Cet article a été supprimé (1).

Art. 42.

« L'indemnité de milice et les majorations sont dues à partir du jour de l'entrée du militaire sous les armes aux ayants droit visés à l'article 2, 1^o, 2^o et 3^o, ainsi que pour certains cas des 4^o et 5^o du même article à fixer par arrêté royal, et à partir du 13^e mois de service aux ayants droit visés à l'article 2, 4^o, 5^o et 6^o. »

Toutefois, les ayants droit visés à l'article 2, 1^o, n'ont droit à l'indemnité qu'à partir du septième mois après leur mariage avec le militaire. Cette dernière condition n'est pas imposée après douze mois de service militaire ni pour les mariages contractés avant la publication de l'arrêté d'exécution de la présente loi.

Les périodes de rappels donnent droit à l'indemnité de milice pour tous les ayants droit à partir du jour du rappel sous les armes.

(1) Cet article était libellé comme suit :

Art. 40.

Le militaire peut s'opposer au paiement de l'indemnité de milice à l'épouse non bénéficiaire d'aliments en cas d'inconduite notoire de celle-ci.

Le juge de paix statue sur l'opposition et, le cas échéant, prononce la déchéance du droit à l'indemnité de milice. La procédure d'opposition et des déchéances sera réglée par un arrêté royal qui désignera également les autorités compétentes en cette matière à l'étranger et à la Colonie.

haar niet aan derden zijn toevertrouwd. In dit geval wordt de vergoeding verdeeld naar evenredigheid van het aantal rechthebbenden.

Indien het aandeel van de vrouw die een titel op onderhoudsgeld bezit boven het bedrag van het onderhoudsgeld uitgaat, wordt het excédent aan de andere genothebende groep toegekend.

Art. 20.

De aanvraag moet worden ingediend door de rechthebbende of, zo deze minderjarig is, door de persoon die in zijn onderhoud voorziet.

De toepassingsmaatregelen worden bij Koninklijk besluit bepaald.

Art. 25.

De aldus vastgestelde bijslagen zijn slechts verschuldigd na aftrek van de kindertoelagen, betaald in uitvoering van de wet van 4 Augustus 1930 houdende veralgemening van de kindertoelagen ten voordele der loontrekkenden, in uitvoering van het geldelijk statuut der Rijksambtenaren, in uitvoering van het Koninklijk besluit van 10 Januari 1947, betreffende de bezoldiging van het personeel der provinciën, gemeenten en daaraan ondergeschikte besturen, en in uitvoering van de wet van 10 Juni 1937 houdende uitbreiding van de kindertoelagen tot de werkgevers en de niet-loontrekkenden.

Art. 40.

Dit artikel werd weggelaten (1).

Art. 42.

« De militievergoeding en de bijslagen zijn verschuldigd, met ingang van de dag waarop de militair onder de wapenen komt, aan de in artikel 2, 1^o, 2^o en 3^o, bedoelde rechthebbenden, alsmede voor zekere gevallen uit 4^o en 5^o van hetzelfde artikel, door Koninklijk besluit te bepalen, en met ingang van de 13^e maand dienst aan de in artikel 2, 4^o, 5^o, en 6^o, bedoelde rechthebbenden. »

De in artikel 2, 1^o, bedoelde rechthebbenden zijn evenwel slechts vergoedingsgerechtigd met ingang van de zevende maand na hun huwelijk met de militair. Deze laatste voorwaarde wordt niet gesteld na twaalf maanden diensttijd noch voor de huwelijken aangegaan vóór de bekendmaking van het uitvoeringsbesluit van deze wet.

De wederoproepingstijdperken geven recht op militievergoeding en zulks voor al de rechthebbenden te rekenen van de dag der wederindiensttreding.

(1) Dit artikel luidde als volgt :

Art. 40.

De militair is gerechtigd zich te verzetten tegen de uitbetaling van de militievergoeding aan de geen onderhoud genietende echtgenote, ingeval deze laatste zich kennelijk misdraagt.

De vrederechter beschikt op het verzet en spreekt eventueel verval van rechten op de militievergoeding uit. De procedure van verzet en vervallenverklaring wordt geregeld bij een Koninklijk besluit dat tevens de terzake bevoegde autoriteiten in het buitenland en in de kolonie aanwijst.

L'indemnité de milice et les majorations sont payées jusque et y compris le jour du renvoi du militaire dans ses foyers ou jusqu'à la veille du jour où il est admis au régime du traitement. Si le militaire meurt en service et en raison de celui-ci, elles sont payées jusqu'au jour du paiement de la pension ou d'une avance sur cette pension aux ayants droit. Les allocations perçues depuis le décès restent acquises aux intéressés pour le montant qui excède la pension.

L'indemnité et les majorations ne sont pas dues :

1° pendant la désertion et les congés exceptionnels éventuels;

2° pendant la période de congé sans solde qui s'étend du passage au centre de sélection à l'appel définitif sous les armes;

3° si le militaire perçoit un supplément de solde égal ou supérieur au montant de l'indemnité de milice.

Art. 44.

La présente loi sortira ses effets au 1^{er} novembre 1950. Les demandes d'indemnités et de majorations qui se rapportent à une période antérieure à la date de l'entrée en vigueur de la loi devront être introduites dans un délai de six mois à partir de cette date.

De militievergoeding en de bijslagen worden betaald tot en met de dag waarop de militair naar zijn haardstede wordt teruggezonden of tot de dag vóór die waarop hij tot het weddestelsel wordt toegelaten. Wanneer de militair sterft gedurende en ten gevolge van de dienst dan worden zij betaald tot de dag waarop het pensioen of een voorschot hierop wordt uitbetaald aan de rechthebbenden. De vergoedingen betaald sinds het overlijden blijven verworven voor de belanghebbenden voor het bedrag dat het pensioen te boven gaat.

De vergoeding en de bijslagen zijn niet verschuldigd :

1° gedurende de desertie en de eventuele uitzonderlijke verloven;

2° gedurende het niet soldijgerechtigd verlof tussen de verschijning voor het selectiecentrum en de definitieve oproeping;

3° indien de militair een soldijbijslag geniet, waarvan het bedrag even groot is als of groter dan de militievergoeding.

Art. 44.

De onderhavige wet heeft uitwerking met ingang van 1 November 1950. De aanvragen om vergoeding en vergoedingsbijslagen over een tijdperk vóór de datum der inwerkingtreding van de wet moeten binnen zes maanden na die datum ingediend worden.